



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 12 June 2014 — No. 16**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to underline the 50<sup>th</sup> anniversary of Léo LeBlanc et fils company.

---

Mr. LeBel (Rimouski) made a statement to pay tribute to journalist Laurent Leblond.

---

Mr. H. Plante (Maskinongé) made a statement to underline the Festival de la truite mouchetée.

---

Mr. Lamontagne (Johnson) made a statement to pay tribute to Mrs. Anne-Marie Doyon.

---

Mr. Fortin (Sherbrooke) made a statement to congratulate the organizing committee of the 2014 edition of the Jean Perrault Golf Tournament in support of Excellence Sportive Sherbrooke.

**12 June 2014**

---

Mr. Dufour (René-Lévesque) made a statement to pay tribute to Mrs. Isola Boucher.

---

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) made a statement to congratulate the Club de gymnastique artistique Jeune Aire de LaSalle.

---

Mrs. D'Amours (Mirabel) made a statement to congratulate Labonté de la pomme, winner at the Grands Prix du tourisme québécois for the fourth year in a row.

---

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup-Témiscouata) made a statement to underline the 5<sup>th</sup> World Acadian Congress.

---

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement to pay tribute to Mr. Émilien Arsenault, a true ambassador of Québec.

---

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.19 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

The Official Opposition House Leader asked the President to postpone the introduction of Bill 3 owing to the complaint of breach of privilege or contempt that she submitted earlier.

Mr. President informed the Assembly that he had indeed received, within the prescribed time, a request from the Official Opposition House Leader to speak with regard to a point of privilege. In her notice, the Official Opposition House Leader alleged that the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy had been in contempt of Parliament by releasing the content of Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans, before it was introduced in the Assembly.

Mr. President then gave his ruling on the impact of such a notice on the possibility of introducing a bill.

### **RULING FROM THE CHAIR**

The Members of the Assembly decide whether or not the bill will be introduced. Regardless of the Chair's decision in regard to the admissibility of a point of privilege, this does not prevent the Assembly from examining the bill and assessing its content.

Mr. President stated that he would hear the House leaders' arguments regarding this matter of privilege at 3.00 o'clock p.m.

Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 3      An Act to foster the financial health and sustainability of  
         municipal defined benefit pension plans

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

**12 June 2014**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **11** in Appendix)

Yeas: **85**   Nays: **24**   Abstentions: **3**

Accordingly, Bill 3 was introduced in the Assembly.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Fournier, Government House Leader, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, Mrs. Maltais, Official Opposition House Leader, and Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

7      An Act to ratify the agreement relating to the conduct of proceedings in the National Assembly and in parliamentary committees as well as to parliamentary offices and budgetary aspects for the duration of the 41<sup>st</sup> Legislature

The motion was carried.

Accordingly, Bill 7 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, tabled the following:

The 2013-2014 annual report of the Régie de l'énergie.  
(Sessional Paper No. 141-20140612)

---

Mr. President tabled the following:

The calendar for the consideration of the 2014-2015 estimates of expenditure;  
(Sessional Paper No. 142-20140612)

**12 June 2014**

---

The 2013-2014 activity report of the Lobbyists Commissioner of Québec;  
(Sessional Paper No. 143-20140612)

The 2013-2014 activity report of the National Assembly of Québec;  
(Sessional Paper No. 144-20140612)

The fact sheets on the activities of the international and interparliamentary relations sections and delegations of the National Assembly for 2013-2014;  
(Sessional Paper No. 145-20140612)

The legislative calendar of the Assembly for 2014-2015.  
(Sessional Paper No. 146-20140612)

### **Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations**

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, a notice from Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) indicating her intention to rise on a matter of privilege or contempt.

In her notice, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) mentioned that, during the sitting of 10 June 2014, the Member for Jean-Lesage used threatening language and directed an intimidating gesture at her. This act was allegedly in relation to a statement she had made.

Mr. President took the matter under deliberation.

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Premier, together with Mr. Bédard, Leader of the Official Opposition, and Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the retirement of Messrs. Rhéal Séguin and Kevin Dougherty following an illustrious journalistic career and strong presence in the Press Gallery.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

Mr. Villeneuve (Berthier), together with Mrs. D'Amours (Mirabel) and Mr. Khadir (Mercier), moved a motion asking that an agreement be reached between the federal government and Québec's dairy farmers and cheese makers with regard to the arrival of European imported cheeses; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Lemay (Masson), together with Mr. Kelley, Minister responsible for Aboriginal Affairs, Mr. Leclair (Beauharnois) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly underline National Aboriginal Day, which will be held on Saturday, 21 June 2014;

THAT it take this opportunity to recall the great contribution of Aboriginal peoples to our society.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.



**12 June 2014**

---

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mr. Drainville (Marie-Victorin) and Mr. Gaudreault (Jonquière), moved a motion asking that the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement examine the Energy East Pipeline and Cacouna oil pipeline port project; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue the debate on the Budget Speech;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to give clause-by-clause consideration to Bill 5, An Act to amend the Act to limit oil and gas activities and other legislative provisions.

---

Mr. Ouimet, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture and Education shall hold a deliberative meeting to inform its members about the Committee's activities and functioning and to organize its proceedings.
-

12 June 2014

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Coiteux, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, moved the passage of Bill 4, An Act to amend the Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 4 was passed.

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 11 June 2014, on the motion by Mrs. Charbonneau, Minister of Families, for the passage in principle of Bill 2, An Act to amend the Educational Childcare Act.

The debate being concluded, the motion was carried on division, Mrs. Lavallée (Repentigny) having dissented.

Bill 2 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 2 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Citizen Relations.

The motion was carried.

---

At 12.31 o'clock p.m., at the request of Mr. Fournier, Government House Leader, and by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**12 June 2014**

---

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Mr. President heard arguments from the House leaders regarding the point of privilege submitted by the Official Opposition House Leader.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Maltais, Official Opposition House Leader, tabled the following:

A letter, dated 12 June 2014, she had sent to Mr. Jacques Chagnon, President of the National Assembly, concerning a breach of privilege or contempt aimed at the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy within the framework of the introduction of Bill 3, An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans.

(Sessional Paper No. 147-20140612)

Mr. President took the matter under advisement.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, moved the passage of Bill 1, An Act respecting the inspector general of Ville de Montréal.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **12** in Appendix)

Yeas: **106**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 1 was passed.

**Joint Bills**

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 185, 236 and 237, Mr. Fournier, Government House Leader, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, Mrs. Maltais, Official Opposition House Leader, and Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, moved, –That Bill 7, An Act to ratify the agreement relating to the conduct of proceedings in the National Assembly and in parliamentary committees as well as to parliamentary offices and budgetary aspects for the duration of the 41<sup>st</sup> Legislature, do now pass in principle.

The motion was carried and Bill 7 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 7 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 7, An Act to ratify the agreement relating to the conduct of proceedings in the National Assembly and in parliamentary committees as well as to parliamentary offices and budgetary aspects for the duration of the 41<sup>st</sup> Legislature.

The motion was carried.

*Consideration in Committee of the Whole*

Bill 7 was considered in Committee of the Whole, and thereupon reported.

---

The report was concurred in.

12 June 2014

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Fournier, Government House Leader, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, Mrs. Maltais, Official Opposition House Leader, and Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, moved the passage of Bill 7, An Act to ratify the agreement relating to the conduct of proceedings in the National Assembly and in parliamentary committees as well as to parliamentary offices and budgetary aspects for the duration of the 41<sup>st</sup> Legislature.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 7 was passed.

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 13 June 2014, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 4.47 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 13 June 2014, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

12 June 2014

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, to introduce Bill 3:

**(Division No. 11)**

**YEAS - 85**

Arcand ( <i>QLP</i> )	D'Amour ( <i>QLP</i> )	Lamontagne ( <i>CAQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	Daoust ( <i>QLP</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	( <i>Montarville</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	David ( <i>QLP</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	( <i>Outremont</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	( <i>Arthabaska</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	de Santis ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
( <i>Saint-Henri-Sainte-Anne</i> )	Deltell ( <i>CAQ</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Dubé ( <i>CAQ</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
( <i>Charlesbourg</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	( <i>Dubuc</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
( <i>Jean-Talon</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	( <i>Sherbrooke</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
( <i>Mégantic</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Ouimet ( <i>QLP</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	( <i>Fabre</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	
Couillard ( <i>QLP</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	

**NAYS - 24**

Bédard ( <i>PQ</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Bergeron ( <i>PQ</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Drainville ( <i>PQ</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Zakaïb ( <i>PQ</i> )
Dufour ( <i>PQ</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )	
Hivon ( <i>PQ</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )	
Kotto ( <i>PQ</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )	

**ABSTENTIONS - 3**

Cousineau ( <i>PQ</i> )	Massé ( <i>IND</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )
-------------------------	----------------------	-----------------------

12 June 2014

On the motion by Mr. Moreau, Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy, for the passage of Bill 1:

(Division No. 12)

YEAS - 106

Arcand ( <i>QLP</i> )	David ( <i>QLP</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	( <i>Outremont</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	de Santis ( <i>QLP</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )
Bédard ( <i>PQ</i> )	Deltell ( <i>CAQ</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	Drainville ( <i>PQ</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Dubé ( <i>CAQ</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Dufour ( <i>PQ</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	( <i>Montarville</i> )
( <i>Charlesbourg</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	Lemay ( <i>CAQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	( <i>Bonaventure</i> )
( <i>Saint-Henri-Sainte-Anne</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	( <i>Arthabaska</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	( <i>Sherbrooke</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
( <i>Jean-Talon</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Massé ( <i>IND</i> )	( <i>Dubuc</i> )
( <i>Mégantic</i> )	( <i>Jonquière</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Moreau ( <i>QLP</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Heurtel ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Surprenant ( <i>CAQ</i> )
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Jolin-Barrette ( <i>CAQ</i> )	Ouimet ( <i>QLP</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	( <i>Fabre</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Couillard ( <i>QLP</i> )	Khadir ( <i>IND</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Cousineau ( <i>PQ</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Daoust ( <i>QLP</i> )	Lamontagne ( <i>CAQ</i> )	Poirier ( <i>PQ</i> )	Zakaïb ( <i>PQ</i> )